



Kizugawa International Exchange Association

木津川市国際交流協会

KIEA ニュース

KIEA News

No.11 2017年11月25日

発行：木津川市国際交流協会
広報委員会

www.kiea.info

事務局：〒619-0214 木津川市木津宮ノ堀 149 番地 木津川市東部交流会館内
TEL: 0774-71-8130 FAX: 0774-71-8131 E-mail: kizu-tobu@ieto.eonet.ne.jp

友好都市としての相互交流もスタートしています！

友好都市締結後「最初」の来訪

「Boys All-Star Soccer」チームが選手・監督・コーチ含め総勢17名で6月18日から20日まで滞在。19日は市庁舎表敬訪問・木津中の授業見学、サッカーの親善試合で交流を深めました。木津中学校生徒の心温まる歓迎、そして私達KIEAに対し、帰国後お礼の手紙が届きました。

サンタモニカへ行ってきました！

「サンタモニカ市訪問研修を終えて」 山川 博一（平成29年度派遣団 団長）

木津川市が国際化という扉を開けて、初めての外出が今回の派遣です。

12名の中学生派遣生は、7月31日から10日間の米國サンタモニカ市への訪問研修を無事に終えました。

友好都市締結後は初めてですが、通算すると今回で19回目の訪問となります。延べ200名以上の派遣生を送った本事業は、木津川市の青少年育成という分野で多大な貢献をしていると自負しています。

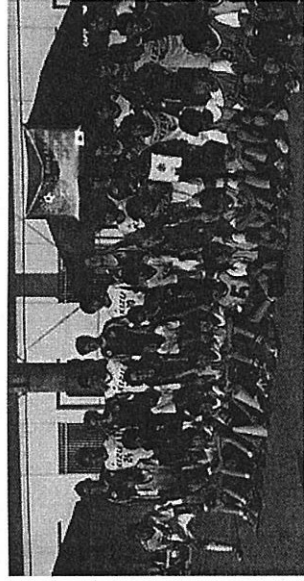
英語も良く分からない中学生を、どっぷりとアメリカ社会・家庭に放り込みます。たかが10日間ですが、その中身は計算されつくした行事が満載です。いくら吸収力が優れた年代とはいえ、吸収しきれないことも多々あります。しかし彼らは今後何年間かけて、取りこぼした「アメリカ」を吸収していくことでしょう。

「日本人ってなぜこんなにもアイデア性が無いんだろう」 高井 ゆり（平成29年度派遣生）

私は、アメリカでの研修で、様々な場面において日本人のアイデア性の無さを身にしみて感じました。

同年代のアメリカ人の子供達と交流をしたときには、仲良くなりたいのに話すことが見つからず、非常に悔しい思いをしました。もしも日本人って何も主張しないんだと思われていたらいやです。また交流の機会があったら、私は、日本人は主張をしないという考えを破ってみせようと思います！

そのためにも、普段からアイデア性を養っていききたいです。



試合後はお互いの健闘を称え、一緒に記念撮影☆

●訪米団日程（7月31日～8月9日）●

- 7/31：出発・到着後、ファーマーズマーケット・ハリウッド見学
- 8/1：ブレイハウス演技研修、サンタモニカ市役所訪問
- 8/2：全米日系人博物館見学、カリフォルニア科学センター見学
- 8/3：ゲティーセンター見学、UCLA キャンパスツアー
- 8/4：レーガンライブラリー見学、グリフィス天文台見学、交流会
ホームステイ（～7日）
- 8/7：JAMS 科学授業受講、MLB 観戦
- 8/9・10：帰国



「UCLA での朝食」

早川 咲春（平成29年度派遣生）

最初は一人で外国の人に話しかけ相席をするという緊張と不安が私の心を後ろ向きにさせ、「積極性が大切」だと分かっていても足が前に動きませんでした。でも、「ここに座ってもいいですか」と思い切って聞くと、笑顔で「いいですよ」と言ってくれた時、緊張と不安は一瞬にして吹っ飛びました。それと同時にアメリカ人の心の優しさを学ぶことができました。そして私にたくさん話しかけてくれ、私もたくさん話しかけました。このような経験は、帰国してから



の私を積極的にしてくれました。

John Adams Middle School (JAMS) 木津川市訪問

JAMS (ジョンアダムズ中学校) 訪日団18名(生徒14名、引率者4名)が7月4日~10日木津川市を訪問され、今回も多くの体験・交流をして帰国されました。サンタモニカ市からの受入れも今年で9回目となりました。今後このような素晴らしい交流をずっと継続していきたいよう、友好都市としての絆をさらに深めていきたいです。

訪日団日程 (7月4日~10日)

- 7/4: 嵐山モンキーパーク見学、加茂青少年山の家泊 (~7日)
- 7/5: 座禅体験、泉川中との交流、市役所表敬訪問
- 7/6: 京都・奈良観光
- 7/7: 海遊館見学、商工会祭り見学、ホームステイ (~10日)
- 7/8: 歓迎・交流パーティー
- 7/10: サンタモニカ一行広島へ、帰国 (11日)



「Welcome Party！」

7月8日、サンタモニカ市ジョンアダムズ中学校派遣生の Welcome Party を行いました。ホストファミリーや今年度の派遣中学生を中心に、和太鼓体験やサンタモニカの生徒からの出し物等、お互いの異文化に触れ合うことができ、終始笑顔溢れる交流パーティーとなりました。

Message from Santa Monica (JAMS)

JAMS 引率者代表

Jener Miranda (ジェナー ミランダ)



There is a sense of calm and peace everywhere in Japan. It is a culture with many rules and traditions. It is a society with intrinsic motivation. It is a people with humility and innocence. Many ideas and beliefs that work in harmony in a way that feels

right. How did it get there? How can we all learn from it - from them? During my time in Japan, I often reflected on my own life and how I could be "more Japanese". I need to be more conscientious about recycling or I need to be better at gifting. I need to take my time and not be in such a rush. Maybe I should be more polite and kind toward others. I know that I can do it. I can influence many students who need that peace and calm in their lives through my actions, teaching style and classroom environment. (一部略)
<訳>日本の平穏さは、規範や慣習のある文化、それには人々の謙虚さ・正直さによるものです。この様になるには私自身、リサイクルはもっと良心的に、贈り物は良く考えて、急がずもっと落ち着いて、人には礼儀正しく、優しくしないといけません。自分自身の行動、教え方、そして教室の環境を通して、生徒にも伝えていきたい(一部略)。

Message from Host Family (Kizugawa)

「初めて気づく日本独特の習慣」 杉本 真美さん (ホストファミリー)

我が家は引率者のヨランダさんを受け入れました。ヨランダさんから歯はトイレと洗面所のどちらでも磨いていいのかわねられた他、フローリング、座敷、トイレとスリッパの使い分けが難しいことが日本独特ですねとされました。私たちにとってはごく当たり前のことですが、言われて初めて気づくことがたくさんあり、面白い経験でした。両親は英語が話せませんが、家族みんなで異文化交流を楽しんでいます。また機会があれば受け入れたいと思います。



JAMS 生徒

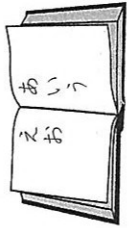
Mia Wachtel (ミア ウォッチテル)



What makes this trip unique is the prospering relationship between Kizugawa and Santa Monica because it gives us the opportunity to not only peer into two different countries

lifestyle from an outside view but from within the homes of generous and giving families. I was stunned by the respect and kindness from the Japanese people and by their way of life. The Japan Trip opened my eyes to a whole new world and an entirely different culture.

<訳>この訪問が素晴らしいのは、生活様式の違いを外側からだけでなく、ホストファミリーからも知る機会を与えてくれるからです。日本人の敬愛・親切、そして生活の仕方にはとても驚きました(一部略)。



KIEA にほんご教室

電話/TEL/电话
0774-71-8130
木津川市国際交流協会
kizu-tobu@eto.eonet.ne.jp

“にほんご”で国際交流

【開催日】: 水曜(10:00-11:30) / 土曜 19:00-20:30
【場所】: 木津川市庁舎 北別館

※活動にあたっては、木津川市国際交流協会(会費2000円/年度)に登録していただきます。

KIEA Japanese class always accepts students.
Tuition is free. (Participation fee for KIEA 2000yen/year/person is needed.)
Time: Wed.10:00-11:30 Sat.19:00-20:30
Place: Kizugawa-city hall, Kitabekkan

ボランティア募集中!!

専門的な知識や資格は不要です。身近なところで、世界を感じてみませんか。まずは見学にお越しください。

针对外国人的日本語教室
时间和地址/木津川市政厅 北別館
周三 上午十点到十一点半
周六 下午七点到八点半
費用/年会費 2000 日元

★日本語支援ボランティア養成講座レポート★

9月から10月にかけて、KIEA日本語教室では京都府国際センターと共催で、上記の研修会を開催しました。入門編では、日本語を教える上での心構えを改めて教えていただき、ボランティア経験者向けの実践編では、動詞と形容詞の活用など具体的な教え方を勉強しました。9月3日の第一回(京都教育大学浜田麻里教授)の研修内容の一部を紹介します!

★他の地域の日本語教室はどんな感じ?

京都府内の他の地域にあるボランティアベースの教室について、画像を用いながら紹介していただきました。いろんな教室があるのでですね!

- ◎A 教室
毎週平日4日開催 学習者: チケット制有料 1回90分
- ◎B 教室
毎日曜日上午開催 1回1時間 託児付き グループ指導は子供参加OK 学習者: チケット制有料
- ◎C 教室
週2日夜間に開催 4つの教室を使用 学習者: 参加費無料 児童生徒の学習支援クラスあり
- ◎D 教室
週1日午前開催 1回1時間半 学習者: 一回ごとに参加費納付

★日本語支援で大切にしたいこと(抜粋)

- ・学習者とボランティアは対等
- ・学習者は「日本人のようになる」必要はない
- ・支援者は頭をよわらかく。「日本代表」にはならないで大人の学習者を子供あつかいせず、敬意をはらって
- ・学習者は大人なので自分のことは自分で決められる。こちらのやり方をおしつけない

★外国人が日本語でできるようになりたいことベスト5

- 1位: 119や110に電話する
- 2位: 駅やバス車内のアナウンスを理解する
- 3位: 災害や事故のときに助けを求め
- 4位: 薬の説明をさく
- 5位: テレビなどで災害情報を得る



日本語学習に役立つサイト

Useful Websites for Learning Japanese

- NHK News Web EASY
やさしい にほんごの ニュース
<http://www3.nhk.or.jp/news/easy/>
- まるごと にほんご のことば と ぶんか
Marugoto Japanese Language and Culture
<https://www.marugoto.org/>
- 京都大学 日本語学習システム さみどり
Kyoto University Japanese Learning System
<http://www.samidori.kyoto-u.ac.jp/>

日本語教室カレンダー 2017.12-2018.5

12月(December)

月	火	水	木	金	土	日
M	T	W	T	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

3月(March)

月	火	水	木	金	土	日
M	T	W	T	F	S	S
				1	2	3
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

1月(January)

月	火	水	木	金	土	日
M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

♡2018年1月13日新年会

4月(April)

月	火	水	木	金	土	日
M	T	W	T	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

2月(February)

月	火	水	木	金	土	日
M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

5月(May)

月	火	水	木	金	土	日
M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



◆木津川市英語指導助手 (ALT) & 国際交流員 (CIR) のご紹介

Q1: 日本滞在は Q2: 出身 Q3: 日本で驚いたこと Q4: 苦手な日本の食べ物 Q5: ひと言メッセージ



ギャン・ギャン

Q1: 1年数カ月
Q2: アメリカ・ハワイ州
Q3: 物音が思っていたより安かったこと。特に食べ物
Q4: 納豆はちよつと…
Q5: これからもKIEAの皆さんと協力して、たくさん楽しいイベントを企画したいです!



バイロン・オバイエ

Q1: 3年になってしまいました!
Q2: アメリカ・イリノイ州シカゴ
Q3: アメリカンドッグという名前の食べ物。アメリカである食べ物は「コールドドッグ」と言うので、初めて注文した時はびっくりしました(笑)
Q4: やっぱ納豆ですね。とろろもあまり好きじゃないです。
Q5: 日本の生活をまだまだ楽しんでいきます! 将来のことはわかりませんが、これからもがんばります。

Q1: 来たばかりです! 3ヶ月ほどになります。

Q2: アメリカ・カリフォルニア州

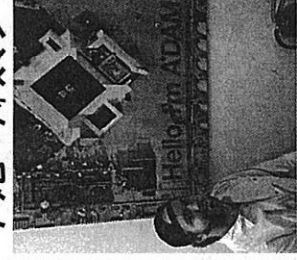
Q3: 日本は二回目なので、カルチャーショックはないのですが、今回は留学ではなく仕事での滞在なので、仕事では驚くことがあります。それと日本人の同僚が夏に、長袖かスーツで働くこと。湿度95パーセントでも長袖。「日焼けが嫌だから我慢する」と。僕は半袖でも死にそうなのに!
Q4: 納豆の食感は苦手です。アメリカには、ねばねばする食べ物はあまりないので。安くてヘルシーなので食べられるようになります!
Q5: 新しい国に暮らすのは大変ですけど、いい経験です! ぬるま湯から出ないと成長できないから、頑張って人生をチャレンジして欲しいです!

オーガスト・ワーカー



Q1: 来たばかりです! 3ヶ月ほどになります。
Q2: アメリカ・カリフォルニア州
Q3: 日本は二回目なので、カルチャーショックはないのですが、今回は留学ではなく仕事での滞在なので、仕事では驚くことがあります。それと日本人の同僚が夏に、長袖かスーツで働くこと。湿度95パーセントでも長袖。「日焼けが嫌だから我慢する」と。僕は半袖でも死にそうなのに!
Q4: 納豆の食感は苦手です。アメリカには、ねばねばする食べ物はあまりないので。安くてヘルシーなので食べられるようになります!
Q5: 新しい国に暮らすのは大変ですけど、いい経験です! ぬるま湯から出ないと成長できないから、頑張って人生をチャレンジして欲しいです!

アダム・ウィスマン



Q1: 3年ほど住んでいます。
Q2: アメリカの東の方にあるバージニア州
Q3: 食べ物の量! レストランで注文しても、スーパーで買い物しても、一人で驚きませんでした。もう慣れましたけどね。
Q4: 何でも食べられますが、漬物があまの好きではありません。
Q5: Stay Warm! (暖かくしてね!)

◆2017年度上半期 KIEA ではこんなイベントを行いました! ◆

●英語で世界を知ろう! 第一回

「ハワイアンが語る The フラ」 5月19日

講師: ギギ・ギャビン氏

ハワイのフラダンスについて、ハワイ出身の木津川市CIR ギギさんより、英語で説明していただきました。フラダンスの成り立ちや歴史、種類など、知らないことがたくさん! フラダンスの奥深さを知ることができました。最後には、少しフラダンスの実技指導もあり、参加者で挑戦しました。



●英語で世界を知ろう! 特別篇 For KIDS!

「アメリカ人の先生と遊ぼう!」 8月18日

講師: ギギ・ギャビン氏、アダム・ウィスマン氏、バイロン・オバイエ氏
木津川市CIR、ALTの先生方が企画してくださった夏の子供対象イベント。今年は、水風船など、水を使ったゲームがいっぱい! 紙コップに入った水をこぼさな

いようになわとびをしたり、水をふくませたスポンジでリレーをしたりと、元気に遊びながら、自然に英語に親しむことができました。



◆これから行われるイベントを紹介します!! ◆

★英語で世界を知ろう!

ALT(英語指導助手)や市内在住の外国人を講師に迎え、やさしい英語で母国の文化などを話していただきます。次回(11月29日)のテーマは「The Los Angeles River」。カリフォルニア、LAを流れるロサンゼルス川にまつわる文化や歴史について、ALTのオーガスト・ワーカー氏に話していただきます。ぜひご参加ください!

次回は11月29日(水)! At 東部交流会館

★予約受付中★ 時間 13:30~14:30

以降の予定: 2018年2月21日(水)

14:30~15:30

場所: 東部交流会館(予定)

参加費: 無料

※詳細は各月の「広報きづかわ」をご覧ください。

●上記イベントの申込み・KIEA 事業についてのお問合せは…

会員登録、一般申込とも下記へ

KIEA 木津川市国際交流協会 事務局

(社会教育課 東部交流会館内)

TEL: 0774-71-8130 メール: kizu-tobu@leto.net.jp